

Memorial

des

MEMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg.

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Mittwoch, 10. Januar 1877.

N^o 1.

MERCREDI, 10 JANVIER 1877.

Gesetz vom 22. December 1876, wodurch die allgemeinen Jahresrechnungen des Staates vom Jahr 1874 abgeschlossen werden.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 104 der Verfassung und des Art. 37 des Gesetzes über das Rechnungswesen des Staates;

Nach Einsicht der allgemeinen Rechnung der Einnahmen und Ausgaben des Staatsfonds vom Jahre 1874 und der allgemeinen Rechnung der Einnahmen und Ausgaben des Specialfonds vom nämlichen Jahre, beide Rechnungen vom General-Director der Finanzen am 22. Juli 1876 aufgestellt;

Nach Einsicht der Bemerkungen der Rechnungskammer;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 23. November d. Js. und derjenigen des Staatsrathes vom 1. d. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die allgemeine Rechnung der Einnahmen und Ausgaben des Staates während des Dienstjahres 1874, welche gegenwärtigem Gesetze angebogen ist, ist abgeschlossen:

Loi du 22 décembre 1876, portant règlement des comptes généraux de l'Etat pour l'exercice 1874.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 104 de la Constitution et l'art. 37 de la loi sur la comptabilité de l'Etat;

Vu le compte général des recettes et dépenses effectuées sur fonds de l'Etat pendant l'exercice 1874, et le compte général des recettes et dépenses effectuées pendant le même exercice sur fonds spéciaux, comptes établis par le Directeur général des finances, le 22 juillet 1876;

Vu les observations de la Chambre des comptes;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 novembre dernier, et celle du Conseil d'Etat du 1^{er} décembre courant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Le compte général des recettes et dépenses effectuées sur fonds de l'Etat pendant l'exercice 1874, annexé à la présente loi, est arrêté:

I. Für die wirklichen Einnahmen, mit Einschluß von Franken 1,161,396 62, welche den Einnahme-Überschuß des Rechnungsjahres 1873 bilden auf. . . Fr. 6,577,143 25½

Für die wirklichen Ausgaben auf. Fr. 5,555,547 74

Demnach wirklicher Einnahme-Überschuß Fr. 1,021,595 51½

II. Für die Einnahmen für Rechnungsordnung Fr. 1,049,162 02½

Für die Ausgaben für Rechnungsordnung, mit Einschluß des Ausgabe-Überschusses von Fr. 500,000 des Rechnungsjahres 1873, Fr. 1,990,332 36

Demnach Ausgabe-Überschuß für Rechnungsordnung . . Fr. 941,170 33½

Art. 2. Der Einnahme-Überschuß der in der Staatskasse hinterlegten Specialfonds, Ende 1874, ist gemäß der gegenwärtigen Gesetze abgebogenen Rechnung festgesetzt, wie folgt:

Gemeindeausgabenfonds . . Fr. 249 71

Cautionen jeder Art . . . Fr. 763,808 32

Der Sparcasse gehörige Inhaber-Urkunden von Staatsfonds oder industriellen Wertpapieren Fr. 1,923,050 "

Der Verwaltung der Studienhörsen gehörige Fonds . . . Fr. 67,700 "

Consignationen und Hinterlegungen Fr. 155,854 35

Consignierte Bußen . . . Fr. 12,058 37

Sequestrierte Güter . . . Fr. 513 71

Erblose Nachlassenschaften, welche dem Staate noch nicht anheimgefallen sind Fr. 1,138 11

Posten. Zu Postanweisungen abgegebene Fonds Fr. 15,975 34½

Urkunden von Staatsfonds des vormaligen Unterstützungsfonds der Zollverwaltung Fr. 5,000 "

I. En recette effective, y compris fr. 1,161,396 62 formant l'excédant actif de l'exercice 1873 fr. 6,577,143 25½

En dépense effective . . . fr. 5,555,547 74

Soit excédant effectif de recette fr. 1,021,595 51½

II. En recette pour ordre fr. 1,049,162 02½

En dépense pour ordre, y compris l'excédant de dépense de fr. 500,000 de l'exercice 1873 fr. 1,990,332 36

Soit excédant de dépense pour ordre fr. 941,170 33½

Art. 2. L'excédant des recettes à la fin de l'exercice 1874 des fonds spéciaux en dépôt à la caisse de l'État suivant le compte annexé à la présente loi, est arrêté comme suit:

Fonds des dépenses communales fr. 249 71

Cautionnements de toute nature fr. 763,808 32

Titres au porteur de fonds publics ou de valeurs industrielles appartenant à la Caisse d'épargne fr. 1,923,050 "

Fonds appartenant à l'administration des bourses d'études fr. 67,700 "

Consignations et dépôts . . fr. 155,854 35

Amendes de consignations fr. 12,058 37

Biens séquestrés fr. 513 71

Successions en déshérence non encore acquises à l'État . . fr. 1,138 11

Postes. Fonds déposés pour mandats fr. 15,975 34½

Titres de fonds publics de l'ancien fonds de secours de la douane 5,000 "

Staatsschuld. Verjährte Titel	333 50
Gefängnisse. Gefangenen-Masse	1,739 71
Total . . Fr.	2,947,421 12½

Dette publique. Titres pres-	
crits fr.	333 50
Prisons. Masse des détenus fr.	1,739 71
Total . . fr.	2,947,421 12½

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdingen den 22. December 1876.

Walferdange, le 22 décembre 1876.

Für den König-Großherzog :
Dessen Statthalter
Der General-Director im Großherzogthum,
der Finanzen, Heinrich,
B. v. Röße. Prinz der Niederlande.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
Le Directeur général dans le Grand-Duché,
des finances, HENRI,
V. DE ROEDÉ. PRINCE DES PAYS-BAS.

(ANNEXES.)

Compte général des recettes et dépenses de l'État pour 1874.

ARTICLE.	LIBELLÉ.	PRÉVISIONS pour 1874.	RECETTES effectives
Recettes.			
1.	I. Excédant effectif de recette de l'exercice 1875	1,000,000	661,39
II. Contributions directes et accises.			
2.	Contribution foncière	890,000	894,850 58
3.	Contribution mobilière et patentes	380,000	395,446 20 15,084 80
4.	Contribution personnelle	80,000	77,632 "
5.	Produit des concessions et vente de mines	"	"
6.	Impôt sur les mines et minières	20,000	33
7.	Impôt sur les chevaux	45,000	45,000
8.	Impôt sur les cabarets	50,000	51,20
9.	Eau-de-vie indigène ou importée de la Prusse, etc.	143,000	101,52
10.	Bière.	116,000	126,03

ARTICLE.	LIBELLÉ.	PRÉVISIONS pour 1874.	RECETTES effectuées.
11	Recouvrement de frais de poursuites.	1,000	415 20
12	Timbre de quittances d'accises.	2,000	1,763 50
13	Remboursement par les communes des frais de renouvellement de plans parcellaires déposés aux secrétariats	1,000	"
14	Remboursement par les communes des frais de copie de plans cadastraux de bois communaux	2,000	"
15	Extraits du cadastre	1,500	1,627 22 1/2
16	Recettes diverses.	1,000	595 54
III. Douanes.			
17	Part du Grand-Duché dans les revenus du Zollverein : a) Droits d'entrée et de sortie 675,000 b) Sucre de betteraves 225,000 c) Sel 200,000 d) Tabac indigène. 8,000 Part du Grand-Duché dans les droits d'Uebergangsabgabe sur la bière et l'eau-de-vie. 3,000	1,111,000	1,128,073 66
18	Recettes excédant la part nette du Grand-Duché dans les différents pro- duits, ou recouvrement d'avances faites à la Douane grand-ducale. . .	150,000	770,208 "
IV. Enregistrement et domaines.			
19	Enregistrement	570,000	674,367 59
20	Grefse	17,500	20,142 84
21	Hypothèques	55,000	63,249 13
22	Successions	100,000	147,473 26
23	Centimes additionnels.	225,000	270,989 65
24	Timbre.	160,000	201,676 64
25	Droits en sus et amendes en matière de timbre, d'enregistrement, etc. . .	10,000	11,390 59
26	Amendes de condamnations diverses, dommages-intérêts, restitutions, droits fraudés, confiscations en numéraire.	50,000	58,910 93
27	Recouvrement de frais de justice	17,000	21,268 75
28	Recouvrement de frais de poursuite et d'instance	2,500	839 32
29	Fermage de la pêche et des passages d'eau	4,000	3,490 "

ARTICLE.	LIBELLÉ.	PRÉVISIONS pour 1874.	RECETTES effectuées.
30	Frais de garde de bois communaux	17,000	17,033 69
31	Ventes immobilières	100,000	120,570 36
32	Ventes mobilières	10,000	66,510 16
33	Locations	10,000	13,168 83
34	Frais de vente d'immeubles	7,500	10,571 83
35	Frais d'adjudications publiques pour compte de l'État autres que les ventes immobilières	3,000	1,594 98
36	Recettes diverses.	5,000	10,406 97
V. Postes.			
37	Taxe des lettres et autres recettes	230,000	305,183 87
VI. Télégraphes.			
38	Taxe des dépêches et autres recettes	35,000	55,483 35
VII. Prisons, dépôt de mendicité et hospice central.			
39	Produit du travail des détenus	110,000	68,800 24 4,000 "
40	Produit de la cantine et recettes diverses.	1,000	5,020 12
41	Recouvrement des frais d'entretien de reclus	50,000	83,808 25 2,005 92
VIII. Recettes diverses.			
42	Retenues sur les traitements et autres recettes pour subvenir en partie au paiement des pensions.	90,000	110,338 85 1,430 55
43	Contingent des villes de Luxembourg, Diekirch et Echternach dans les dé- penses des colléges	33,000	36,650 71
44	Droits à payer par les récipiendaires pour l'obtention de grades.	4,000	1,079 37
45	Versement par la Banque Nationale pour le traitement du commissaire de Gouvernement.	1,500	625 "
46	Versement par la Banque Internationale pour le traitement du commis- saire de Gouvernement.	6,000	6,000 "
47	Versement par les Sociétés des chemins de fer pour frais d'inspection et de surveillance	22,120	20,120 "
48	Remboursement des dépenses de la Caisse d'épargne	12,000	12,573 64

ARTICLES.	LIBELLÉ.	PRÉVISIONS pour 1874.	RECETTES effectuées.
49	Excédants de recette de comptes extraordinaires	10,000	8,567 67 $\frac{1}{2}$
50	Recettes accidentelles et imprévues de toute nature	6,000	8,163 06 $\frac{1}{2}$
51	Avances reçues par la Caisse de l'État ou retrait de fonds en dépôt. . . .	1,000,000	278,954 02 $\frac{1}{2}$
52	Intérêts de fonds en dépôt :		
	a) Fonds de l'État	20,000	32,757 88
	b) Fonds de consignations	4,800	6,208 68
	Versé en plus par le receveur de l'enregistrement à Luxembourg A. J. . .		82 54
	Total des recettes	6,994,420	7,136,305 28
	Reporté à l'avoir du fonds des dépenses communales deux sommes, chacune de 5000 fr., versées en 1870 et 1871 par la ville de Luxembourg, et im- putées par erreur sur les fonds de l'État.		10,000 •
	Reste.		7,126,305 28

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1874.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
	Dépenses.			
1	I. Liste civile	200,000	200,000 »	199,999 96
	II. Gouvernement.			
2	Traitements des membres et des conseillers du Gouver- nement	47,200	47,200 »	47,199 60
3	Traitements du personnel des bureaux, des huissiers de salle et du concierge de l'hôtel de Gouvernement.	60,500	58,300 »	58,136 94
4	Frais de route et de séjour	2,250	2,250 »	923 40
5	Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises)	12,000	12,900 »	12,885 52 ½
6	Frais de chauffage et d'éclairage pour différentes ad- ministrations. Fêtes publiques et illuminations . .	6,000	11,283 »	11,265 96
6bis	Fêtes publiques. Crédit pour 1872	1,875	1,875 »	1,875 »
6ter	Crédit mis à la disposition de la Chambre des députés pour être affecté par la Commission spéciale instituée le 13 janvier 1874 aux dépenses de célébration du 25 ^e anniversaire du règne de S. M. le Roi Grand-Duc	25,000	20,817 »	17,492 56
7	Dépenses pour décorations	3,000	3,000 »	2,651 19
8	Frais d'adjudication	3,000	3,060 »	3,057 81
8bis	Id. — Solde d'exercices antérieurs	1,000	940 »	935 24
9	Dépenses diverses	500	500 »	500 »
10	III. Chambre des députés	26,000	26,000 »	26,000 »
10bis	Id. — Dépenses de 1872	12,750	12,750 »	11,750 »
11	IV. Conseil d'État.	17,000	17,000 »	14,364 32
	V. Secrétariat luxembourgeois à La Haye.			
12	Traitement du secrétaire et indemnité aversionnelle pour frais de bureau et dépenses extraordinaires de résidence à l'étranger	9,300	9,300 »	9,299 96
13	Traitement de l'archiviste	4,000	4,000 »	3,999 96
	VI. Relations extérieures.			
14	Légations	12,000	9,863 »	6,968 80

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1874.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
15	Remboursement des frais de service de consultants luxembourgeois	1,000	1,000 »	»
16	Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger	3,600	5,737 »	5,732 85 ½
VII. Justice.				
17	Traitements des fonctionnaires et magistrats de l'ordre judiciaire, y compris les frais de bureau des juges de paix	222,500	220,820 »	217,990 62
18	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises) et frais de chauffage et d'éclairage	6,000	8,640 »	8,622 47 ½
18bis	Id. — Restant d'un exercice antérieur.	20	20 »	17 50
19	Frais de bureau des officiers du ministère public près les tribunaux de simple police	3,500	3,500 »	3,498 75
19bis	Id. pour 1873	3,500	3,500 »	3,499 99
20	Frais de route et de séjour	450	450 »	198 »
21	Jetons de présence des membres non magistrats de la Haute cour militaire	400	400 »	162 »
21bis	Id. pour 1873	480	400 »	114 »
22	Remises des greffiers. (Crédit non limitatif)	5,500	3,500 »	4,262 14
23	Frais de justice civile et militaire. (Crédit non limitatif)	40,000	40,000 »	32,325 18
23bis	Confection des tables décennales de l'état civil pour la période de 1862 à 1872.	3,000	3,000 »	2,894 88
24	Huissiers audienciers de la Cour, traitement des concierges	3,400	3,400 »	2,860 »
25	Traitement des aides-exécuteurs	2,050	1,090 »	1,083 29
VIII. Cultes.				
a) Culte catholique.				
26	Traitement de l'évêque	7,000	7,000 »	7,000 »
27	Traitements du clergé	334,000	338,715 »	335,713 12
28	Traitement d'un second secrétaire de l'évêque	1,700	1,700 »	1,700 »

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1874.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
29	Frais de bureau et frais de voyage et de séjour de l'évêque et des ecclésiastiques qui l'accompagnent, en raison d'une mission spéciale	2,800	2,800 »	2,800 »
30	Indemnité de 100 francs à chacun des 75 desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, et supplément de traitement de 300 fr. au desservant de Mondorf.	7,800	7,800 »	7,800 »
31	Séminaire. — Traitements du directeur et des professeurs	13,600	13,600 »	13,600 »
32	Bourses d'études à des élèves nécessiteux du séminaire	4,200	4,200 »	4,200 »
32bis	Subside pour la bibliothèque du séminaire.	600	600 »	600 »
33	Subside pour le culte catholique, y compris une somme de 150 fr. en faveur du desservant de Martelange (Belgique) pour l'administration spirituelle de Martelange-Rombach (Grand-Duché de Luxembourg).	4,530	2,835 »	2,675 32
	b) <i>Culte protestant.</i>			
34	Indemnité à un ministre du culte protestant à Luxembourg	2,600	2,600 »	2,600 »
	c) <i>Culte israélite.</i>			
35	Traitement du rabbin	2,600	2,600 »	2,599 92
36	Subside	500	500 »	500 »
37	IX. Corps des Chasseurs luxembourgeois.	288,000	288,000 »	285,508 34
38	Gendarmerie	207,150	207,150 »	203,590 78
39	Acquisition de 227 fusils Remington	22,000	22,000 »	21,879 »
40	Achat de lits en fer	1,500	1,500 »	1,496 25
41	Frais de levée de la milice	2,900	2,900 »	2,447 56
	X. Chambre des comptes.			
42	Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes et jetons de présence des conseillers honoraires	33,200	33,200 »	33,027 88
45	Frais de route et de séjour	360	360 »	»

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1974.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
44	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses impré- vues.	1,600	1,600 »	1,582 98
	XI. Recette générale.			
45	Traitements.	11,700	11,700 »	11,659 96
46	Loyers et autres dépenses de service	1,400	1,400 »	1,399 93
	XII. Contributions directes, accises et cadastre.			
47	Traitements et indemnités diverses pour les fonction- naires et employés de l'administration, pour les ex- perts-répartiteurs de la ville de Luxembourg et les membres des conseils cantonaux de révision	183,000	183,000 »	175,657 04
48	Frais de route et de séjour et dépenses de la section ambulante	2,000	2,000 »	1,880 75
49	Cadastre. — Rétributions variables.	22,000	22,000 »	19,326 16
50	Renouvellement partiel des plans cadastraux.	2,000	2,000 »	1,554 08
51	Frais de bureau, impressions comprises	5,800	5,800 »	4,975 14
52	Prélèvement sur les impôts au profit des communes. (Crédit non limitatif).	56,000	56,000 »	58,054 48
53	Expédition des rôles des contributions directes. . . .	2,200	2,200 »	1,930 45
54	Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions. Apposition des scellés sur les appa- reils en repos.	2,400	2,400 »	1,183 47
55	Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes. — Restitution d'accises et d'autres droits. (Crédit non limitatif).	25,000	25,000 »	17,216 72
56	Dépenses diverses	700	700 »	551 55
	XIII. Enregistrement et domaines.			
57	Traitements des fonctionnaires de l'administration, in- demnités des membres du conseil du contentieux. Suppléments fixes des receveurs.	47,200	47,200 »	42,939 95
58	Frais de route et de séjour	225	225 »	200 20
59	Remises des receveurs. (Crédit non limitatif)	57,000	57,000 »	58,608 62

ARTICLE	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1874.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
60	Frais de bureau de la Direction (impressions et livres compris) et des receveurs	5,500	5,500 »	4,509 35
61	Frais de poursuite et d'instance (les frais d'instance pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables)	4,200	4,200 »	881 68
61bis	Id. — Solde de 1872	100	100 »	61 63
62	Restitutions. (Crédit non limitatif)	1,700	1,700 »	4,921 22
63	Frais de vente de domaines	7,500	6,103 »	4,670 81
64	Part dans les ventes immobilières attribuée par la loi du 21 mai 1868 à la ville de Luxembourg. (Crédit non limitatif)	50,000	50,000 »	62,417 29
65	Frais de surveillance des domaines; plantations et boisements sur le terrain des fortifications; réparations urgentes exécutées aux bâtiments par l'administration des domaines	5,500	5,500 »	4,675 »
66	Remboursement aux tiers intéressés de dommages-intérêts, droits fraudés, etc, recouvrés sur les condamnés. (Crédit non limitatif)	1,000	1,000 »	1,022 20
67	Fabrication de papier-timbre et de timbres-poste et dépenses de l'atelier	4,500	5,893 »	5,893 91
68	Dépenses diverses	300	500 »	22 82
XIV. Douanes.				
69	Dépenses diverses à la charge exclusive du Grand-Duché	32,000	32,000 »	31,515 »
69bis	Majoration des traitements des douaniers	23,000	23,000 »	»
70	Gratifications	11,700	11,700 »	11,700 »
71	Loyer de locaux	5,000	5,000 »	4,916 66
72	Remboursements à d'autres États de l'Union douanière ou avances à la douane grand-ducale. (Crédit non limitatif)	150,000	150,000 »	770,208 »
73	XV. Caisse d'épargne.	12,500	12,500 »	12,403 63
XVI. Pensions.				
74	Pensions, traitements d'attente et de disponibilité . .	360,000	357,831 31	356,731 11
74bis	Id. — Solde d'exercices antérieurs	17,000	19,941 86	19,794 43

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1874.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
74ter	Id. — Enseignement primaire	9,600	8,826 83	7,903 13
75	Secours et subsides permanents; suppléments à des pensionnaires nécessiteux	12,000	12,000 »	11,984 84
XVII. Travaux publics.				
76	Traitements et frais de bureau du personnel de l'admi- nistration des travaux publics, y compris le person- nel des chemins vicinaux et les architectes salariés par l'État	72,300	67,430 »	66,990 15
77	Frais de route et de séjour des fonctionnaires de l'ad- ministration des travaux publics, y compris le per- sonnel des chemins vicinaux	8,500	8,500 »	8,118 74
77bis	Frais de route et de séjour redus sur 1872.	300	500 »	500 »
78	Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers. . .	70,000	68,400 »	67,941 75
79	Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des chemins de halage, y com- pris l'entretien des chemins de 1 ^{re} classe d'Ehnen à Oetrange, de Bleesbruck jusqu'au pont de Reisdorf et de Larochette à Rodershof, ainsi que de la voie et des trottoirs du viaduc sur la Pétrusse à Luxembourg	247,000	247,000 »	242,833 27
80	Curage et entretien des rivières	11,750	11,250 »	11,091 30
81	Travaux extraordinaires à exécuter sur les routes exis- tantes : a) Élargissement de la route de Longwy par la vallée de la Chièrre et travaux d'assolement à la traversée de Bascharage 6,600 b) Route de la gare d'Esch-sur-l'Alzette à la frontière; établissement de trottoirs. . . 4,000 c) Route de Luxembourg à Remich. Perré en amont du pont de Clausen. 3,300 d) Chemin de halage de la Moselle. Établis- sement de garde-corps en bois 2,000	13,900	13,900 »	9,330 45
82	Reconstruction du trottoir à gauche de l'avenue de la gare centrale à Luxembourg	6,000	7,000 »	6,991 57
83	Exhaussement et élargissement de la route de Remich à Grevenmacher	72,000	57,810 »	2,742 58
83bis	Id. — Restant de l'exercice 1873	10,000	11,050 »	10,496 00

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1874.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
84	Route d'Echternach à Diekirch. Élargissement entre le pont de Bollendorf et celui de l'Aeschbach.	29,500	29,500 »	15,871 35
85	Route d'Useldange à la barrière de Rippweiler.	14,500	16,000 »	15,349 95
86	Route de Colmar à Reichlange; traversée de Bissen — subside à la commune	6,000	6,000 »	6 000 »
87	Chemins de grande communication.	150,000	150,000 »	»
88	Château de Walferdange, entretien des bâtiments, jar- dins et dépendances, y compris l'indemnité de loge- ment du jardinier	9,000	6,600 »	5,581 93
89	Entretien, appropriation et réparation de l'Hôtel de Gouvernement, des autres bâtiments de l'État et des bâtiments affectés à des services publics; entretien du mobilier et acquisition de meubles; assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie	80,000	86,000 »	85,376 52
89bis	Id. — Restant de 1873	18,000	18,000 »	17,998 45
90	Hospice central d'Ettelbruck. Troisième pavillon; treillis en fonte et en fil de fer; appareils de chauffage; ameublement; murs de clôture	11,000	11,000 »	8,518 48
91	Id. — Construction du quatrième pavillon	75,000	85,000 »	84,578 86
92	Rochers du Parc de Mansfeld. Dérasement et travaux de consolidation	6,500	10,600 »	8,443 20
93	Construction d'un nouveau bac pour le passage de la Moselle à Wormeldange.	4,600	4,790 »	4,645 06
94	Indemnités du chef de terrains acquis ou à acquérir en vertu de la loi du 12 janvier 1843, art. 4.	1,500	1,500 »	150 »
95	Confection de projets de routes, achat d'instruments, impressions pour le service des travaux publics. . . .	1,500	1,400 »	780 60
96	Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos	15,000	15,000 »	9,770 05
97	Chemins de fer; frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rattachent.	22,120	22,120 »	12,039 30 ½
98	Plantations à établir sur les routes; élagage d'arbres et pépinières	8,300	8,300 »	7,630 38

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1874.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
99	Dépenses diverses et imprévues	1,000	1,000 »	602 99
	XVIII. Domaine de l'Etat à Luxembourg.			
100	Entretien des ouvrages d'art et des murs de soutènement	2,000	2,000 »	1,320 80
101	Travaux à faire sur le domaine de l'Etat et provenant de la ci-devant forteresse de Luxembourg.	78,000	78,000 »	75,338 49
101bis	Id. — Restant de l'exercice 1873	6,000	6,000 »	5,996 91
	XIX. Mines.			
102	Traitement du personnel, frais de bureau et de voyage.	6,500	5,673 »	4,815 56
103	Travaux de délimitation des mines concessibles. . . .	15,000	15,827 »	15,826 65
	XX. Travaux communaux.			
104	Subsides aux communes pour construction et réparation d'églises et de maisons d'école et pour d'autres tra- vaux ou dépenses d'utilité communale	20,000	20,000 »	20,000 »
104bis	Subsides extraordinaires du même chef.	15,000	15,000 »	15,000 »
105	Subsides en faveur de la construction de ponts à Ingel- dorf et au moulin de Boulaide.	13,300	13,300 »	12,150 »
106	Indemnités pour examen et vérification de plans et devis de constructions communales	3,000	3,000 »	720 »
107	Subsides pour construction, entretien et réparation des chemins vicinaux et pour raccordements aux chemins de fer	60,000	60,000 »	60,000 »
107bis	Subsides extraordinaires du même chef.	60,000	60,000 »	59,200 »
	XXI. Dette publique.			
108	Annuités et frais	600,400	600,400 »	600,182 74
109	Remboursement des mêmes avances ou dépôt de fonds (y compris les dépôts de l'année 1873)	1,000,000	1,000,000 »	720,124 36
110	Intérêts des consignations et dépôts. (Loi du 12 février 1872.) (Crédit non limitatif)	3,600	3,600 »	1,197 45
	XXII. Commissariats de district.			
111	Traitements des commissaires et des secrétaires de dis- trict, y compris les frais de bureau des commissaires ; traitements, indemnités et frais de voyage du con- trôle de la comptabilité communale.	26,500	26,500 »	24,295 64

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1874.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
112	Frais de route et de séjour des commissaires	2,400	2,400 »	2,386 07
	XXIII. Administration forestière.			
113	Traitements de l'inspecteur, des gardes généraux, de l'assistant et des accessistes, y compris les frais de bureau et de tournée de l'inspecteur	20,000	20,000 »	17,794 71
114	Crédit pour favoriser le boisement de terrains vagues appartenant à des communes ou à des particuliers, dépenses forestières imprévues	2,500	2,500 »	70 05
115	Frais de copies de plans cadastraux de bois communaux	2,000	2,000 »	1,239 75
	XXIV. Service sanitaire.			
116	Collège médical et médecins de cantons	8,000	7,535 »	7,518 62
117	Acquisition des objets nécessaires pour les examens; frais de déplacement; visite des pharmacies et frais de voyage et de séjour des membres du Collège médical non domiciliés à Luxembourg.	2,300	2,765 »	2,765 »
118	Traitements des vétérinaires	12,700	12,700 »	12,615 »
119	Subsides à des sages-femmes et à des élèves sages-femmes	5,000	5,000 »	4,870 »
120	Indemnités des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémie	1,200	1,200 »	132 05
121	Indemnités des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizootie etc.	1,530	1,530 »	1,048 55
122	Subsides aux communes pour travaux dans l'intérêt de la salubrité publique.	15,000	15,000 »	13,900 »
122bis	Subsides extraordinaires pour le même objet.	35,000	35,000 »	25,700 »
	XXV. Postes.			
123	Traitements du directeur, du contrôleur, des percepteurs et des commis, traitements et indemnités des surnuméraires	90,000	81,827 »	72,746 62
124	Indemnités à accorder à des aides temporaires, à des commis particuliers et à des employés des postes pour services extraordinaires.	7,130	7,130 »	5,974 55
124bis	Id. — Dépenses de 1873	1,060	1,060 »	1,057 50

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1874.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
125	Indemnités pour frais de bureau et de logement et installation du service de la poste aux lettres au bureau des colis à la gare centrale	6,000	6,000 »	4,793 12
126	Traitements et indemnités des facteurs	117,000	123,033 »	112,768 65
126bis	Id. — Restant de 1873	2,300	2,300 »	2,252 57
127	Frais de remplacement de facteurs malades	2,000	2,000 »	1,281 02
128	Loyer de locaux	1,500	755 »	755 »
128bis	Id. — Restant de 1873	250	250 »	225 »
129	Frais de route et de séjour	450	509 »	508 13
130	Remboursement aux offices étrangers. (Crédit non limitatif)	36,000	36,000 »	75,762 67 $\frac{1}{2}$
131	Transport des dépêches et des colis.	45,000	45,000 »	41,519 90
131bis	Id. en 1873	610	610 »	604 16
132	Impressions et dépenses imprévues.	7,200	9,385 »	9,384 54
132bis	Dépense extraordinaire pour le renouvellement du matériel usé; acquisition de deux wagons-poste et de matériel à l'usage des bureaux externes pour le service des colis	21,800	22,441 »	22,440 58
XXVI. Télégraphes.				
133	Traitements du directeur, des commis et des facteurs, indemnités des surnuméraires.	22,500	22,500 »	20,297 56
134	Indemnités à accorder à des aides temporaires et à des employés télégraphistes pour services extraordinaires	500	450 84	69 »
135	Indemnités à allouer aux agents de l'administration des postes ou à d'autres personnes qui concourent au service télégraphique dans les bureaux secondaires	10,900	10,900 »	9,315 »
136	Frais de bureau	2,450	2,450 »	2,420 28
137	Frais de voyage.	1,800	1,800 »	1,137 95
138	Surveillance et entretien du matériel et fournitures pour le service des appareils	2,000	2,859 59	2,859 59
139	Bureau international de Berne.	440	440 »	235 »
140	Remboursements aux offices étrangers	11,000	11,000 »	9,399 23

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1874.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
141	Dépenses extraordinaires : a) Acquisition d'une réserve de poteaux . . . 3,050 b) Translation de la ligne comprise entre le bureau central et la gare sur la route de Luxembourg à Hollerich. 4,500 c) Frais d'établissement d'un bureau à Pé-tange (sans distinction d'exercice). . . . 350 d) Id. d'un bureau à Capellen 3,150 e) Id. d'une ligne télégraphique de Cler-vaux à Hosingen et d'un bureau dans cette dernière localité 5,100 f) Pose d'un nouveau fil entre Bettembourg et Esch-sur-l'Alzette (à l'effet de mettre le bureau central à Luxembourg en commu-nication directe avec le réseau français). . 1,150 g) Acquisition d'appareils supplémentaires et de réserve 2,500 h) Transformation d'anciens appareils . . . 600 i) Remplacement éventuel des poteaux des lignes de Luxembourg vers Arlon et Thion-ville et pose sur ces mêmes lignes d'un fil spécial destiné à la correspondance entre l'Alsace-Lorraine et la Belgique, confor-mément à la convention conclue à Berlin le 20 juin 1872. 15,400 j) Installation éventuelle d'un bureau télé-graphique à la gare de Luxembourg . . . 1,500	37,300	56,489 57	29,829 58
	XXVII. Agriculture, commerce et Industrie.			
142	Commission d'agriculture	1,500	1,500 »	1,467 20
143	Chambre de commerce.	1,200	1,200 »	749 65
144	Banque Nationale — commissaire du Gouvernement	1,500	1,500 »	625 »
145	Commissariat de la Banque Internationale	6,000	6,000 »	6,000 »
146	Amélioration de la race des chevaux	15,000	15,000 »	7,987 10
147	Amélioration des races bovine et porcine. (Crédit non limitatif).	20,000	20,000 »	25,922 34
148	Indemnités à payer conformément à la loi du 5 oc-tobre 1870, concernant les épizooties	4,000	7,080 »	6,733 »
149	Subsides divers dans l'intérêt de l'agriculture	9,000	3,920 »	5,000 »

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1874.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
149 ^{bis}	Subsides en faveur de la culture des betteraves sucrières	15,000	15,000 »	7,598 79 $\frac{1}{2}$
150	Conférences agricoles	2,000	2,000 »	925 »
151	Brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation — examen des demandes	200	200 »	78 »
XXVIII. Instruction publique.				
a) Enseignement supérieur et moyen.				
152	Athénée, progymnases — traitements et indemnités . .	131,000	131,000 »	128,753 36
153	Les mêmes établissements — matériel et dépenses diverses	9,000	9,000 »	8,501 26
154	Honoraires des membres des jurys d'examen	3,700	3,700 »	3,690 07 $\frac{1}{2}$
155	Bourses pour études universitaires	4,200	3,950 »	3,500 »
156	Subsides à des élèves indigents	600	850 »	850 »
b) Enseignement primaire.				
157	Commission d'instruction, École normale, inspection d'écoles, traitements et indemnités	31,600	31,600 »	20,644 21
158	Matériel pour la Commission d'instruction et l'École normale; dépenses diverses relatives à l'instruction primaire	7,200	7,200 »	6,148 60 $\frac{1}{2}$
159	Supplément de traitement des instituteurs en conformité de la loi du 20 juillet 1869	22,320	22,320 »	15,006 66
160	Subsides en faveur des instituteurs et des institutrices .	40,000	40,200 »	40,200 »
161	Bourses d'études aux élèves-instituteurs et indemnités aux instituteurs qui fréquentent l'École normale pendant l'été	9,000	9,000 »	9,000 »
162	Bourses d'études pour les élèves institutrices	3,600	3,600 »	3,600 »
163	Subsides temporaires aux élèves instituteurs qui fréquentent l'École normale	2,400	2,400 »	2,400 »
164	Subsides en faveur de l'enseignement primaire	60,000	59,800 »	59,800 »
165	Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur	8,400	8,400 »	8,400 »
166	Secours à d'anciens instituteurs et institutrices et à des orphelins délaissés par des instituteurs	2,200	2,200 »	2,200 »

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1874.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
XXIX. Arts et sciences.				
167	Encouragements aux sciences et aux arts	12,000	12,000 »	11,300 »
168	Subside éventuel en faveur du théâtre de la ville de Luxembourg.	2,000	2,000 »	2,000 »
169	Encouragements aux études industrielles	2,000	2,000 »	1,700 »
170	Subside à la Société pour la recherche et la conservation des anciens monuments.	2,000	2,000 »	2,000 »
171	Subside à la Société des sciences naturelles	1,500	1,500 »	1,500 »
172	Subside à la Société des sciences médicales	1,500	1,500 »	1,500 »
173	Subside à la Société botanique.	500	500 »	500 »
174	Subside au Comité du Willibrordus-Verein pour la restauration de la basilique d'Echternach	2,000	2,000 »	2,000 »
174bis	Dépense extraordinaire pour reliure des livres de la Bibliothèque de l'Athénée.	2,000	2,000 »	1,989 70
XXX. Prisons et dépôt de mendicité.				
175	Traitements et émoluments fixes	35,500	35,500 »	34,178 »
176	Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.), habillement et traitement médical des gardiens. Cantine.	70,000	70,000 »	69,977 42
176bis	Id. — Restant d'exercices antérieurs	4,511	4,511 »	4,509 25
177	Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention	100,000	100,000 »	96,034 79 ½
178	Prisons cantonales, maisons de passage — entretien des détenus	7,000	5,590 »	1,161 76
179	Menues dépenses	500	1,910 »	1,907 20
XXXI. Hospice central.				
180	Traitements et émoluments fixes	17,000	17,000 »	16,952 29
181	Entretien des reclus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments etc.); habillement et traitement médical des gardiens.	65,000	65,000 »	64,472 60
181bis	Id. — Restant d'exercices antérieurs	10,800	10,800 »	10,761 57

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1874.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
182	Menues dépenses	300	300 »	»
	XXXII. Bienfaisance publique, secours et récompenses.			
183	Subsides aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique	20,000	19,834 60	19,834 60
183bis	Subsides extraordinaires du même chef	6,000	5,920 »	5,804 02
184	Secours du chef de pertes essayées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, de perte ou abatage de bétail, secours particuliers etc.	14,000	13,980 »	13,865 »
185	Remboursements aux communes ou établissements de bienfaisance de secours donnés à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés.	600	1,065 40	1,063 67
186	Remboursements des secours avancés à des Luxembourgeois en pays étrangers.	400	257 32	60 »
186bis	Solde des dépenses occasionnées par l'assistance de Luxembourgeois nécessiteux pendant le siège de Paris en 1870	3,400	5,542 48	3,542 48
187	Récompenses pour actes de dévouement.	500	300 »	295 »
	XXXIII. Police générale et administrative.			
188	Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3). (Crédit non limitatif).	18,000	18,000 »	18,933 32
189	Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (loi du 4 décembre 1860, art. 2). (Crédit non limitatif)	18,000	18,000 »	18,838 32
190	Subsides aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés, et frais de bureau et d'impressions des dits comités.	600	400 »	180 »
191	Dépenses à faire en exécution de la convention de Gotha du 15 juillet 1851 pour le transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays et pour l'entretien en route et le transport de vagabonds et mendiants indigènes.	400	400 »	304 67 $\frac{1}{2}$
192	Primes pour la destruction des loups et autres animaux nuisibles.	500	500 »	135 »

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1874.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES justifiées.
193	Dépenses extraordinaires pour la destruction des sangliers	3,500	3,417 25	1,000 •
193bis	Id. pour 1873	3,500	3,582 75	3,582 75
194	Exécution de la loi sur la pêche — repeuplement des eaux.	1,000	1,200 •	1,126 10
195	XXXIV. Dépenses imprévues.	5,000	5,000 •	2,809 95 ½
196	XXXV. Dépenses d'exercices clos dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs. (Crédit non limitatif)	2,500	2,500 •	37,847 97
	Total	7,063,301	7,063,301 »	7,028,866 89 ½
	Déficit du receveur de l'enregistrement à Clervaux (Muller) sur l'exercice 1874			1,069 12
	Déficit du receveur des contributions à Dalheim (Loutsch) sur l'exercice 1874			5,383 53 ½
	Versé en moins par le bureau de poste de Wiltz . . .			2 50
	Id. de Petange (versement disparu sur le parcours du chemin de fer de Petange à Luxembourg, et qui sera bonifié au comptable et versé sur l'exercice 1876)			10,558 05
				7,045,880 10

BALANCE.

Recette effective, y compris fr. 1,161,396 62 formant l'excédant actif de l'exercice 1873	6,577,143 25 ½
Dépense effective	5,555,547,74
Soit excédant effectif de recette	1,021,595 51 ½
En recette pour ordre	1,049,162 02 ½
En dépense pour ordre, y compris l'excédant de dépense de 500,000 fr. de l'excédant 1873	1,990,332 36
Soit excédant de dépense pour ordre.	941,170 33 ½

Luxembourg, le 22 juillet 1876.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Compte général des recettes et dépenses effectuées sur les fonds spéciaux déposés dans la caisse de l'État, exercice 1874.

N° d'ordre.	DÉSIGNATION DES FONDS.	Excédant de recette de l'exercice 1873.	Recettes de l'exercice 1874.	Dépense de l'exercice 1874.	Excédant de recette.	Excédant de dépense.
1	Centimes additionnels pour chemins vicinaux.	» »	132,355 04	132,355 04	» »	» »
2	Impositions communales (ville de Luxembourg).	» »	20,917 95	20,917 95	» »	» »
3	Fonds des dépenses communales	10,531 53	113,701 52	123,983 34	249 71	» »
4	Cautionnements de toute nature.	2,443,783 32	20,900 »	1,700,875 »	763,808 32	» »
5	Titres au porteur de fonds publics ou de valeurs industrielles appartenant à la Caisse d'épargne	1,904,925 »	156,850 »	138,725 »	1,923,050 »	» »
6	Fonds appartenant à l'administration des bourses d'études	68,700 »	» »	1,000 »	67,700 »	» »
7	Consignations et dépôts	140,382 63	257,007 04	241,535 32	155,854 35	» »
8	Amendes de consignations	9,818 09	3,867 01	1,626 73	12,058 37	» »
9	Biens séquestrés	513 71	» »	» »	513 71	» »
10	Successions en déshérence non encore acquises à l'État. .	1,138 11	» »	» »	1,138 11	» »
11	Postes. — Fonds déposés pour mandats	23,958 37 $\frac{1}{2}$	4,543,475 25	4,551,458 28	15,975 34 $\frac{1}{2}$	» »
12	Id. Fonds de subvention de comptables d'autres services	400 »	193,061 60	193,461 60	» »	» »
13	Id. Remboursements-recettes.	21,498 08	183,584 78	207,082 86	» »	» »
14	Titres de fonds publics de l'ancien fonds de secours de la douane	5,000 »	» »	» »	5,000 »	» »
15	Dette publique. — Titres prescrits	333 50	» »	» »	333 50	» »
16	Prisons. — Masse des détenus	5,080 58	6,682 06	10,022 93	1,739 71	» »
	Totaux.	4,636,062 92 $\frac{1}{2}$	5,636,402 25	7,325,044 05	2,947,421 12 $\frac{1}{2}$	» »

Bekanntmachung. — Indigenat.

Durch Königl.-Großh. Beschlüsse vom 19. December c. ist den HH. Philipp Glesener aus Wiltz, und Peter Jakob Friedrich aus Doncols, die durch Art. 21 des Civilgesetzbuches vorgesehene Erlaubnis zur Rückkehr ins Großherzogthum bewilligt worden.

Luxemburg den 22. December 1876.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Indigénat.

Par arrêtés royaux grand-ducaux du 19 décembre courant, MM. Philippe Glesener de Wiltz, et Pierre-Jacques Friederich de Doncols ont obtenu la permission prévue par l'art. 21 du Code civil de rentrer dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 22 décembre 1876.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Die HH. Jakob Maringer, Voté der Aderbau-Gesellschaft zu Luxemburg, und Mathias Goergen, Kalkbrenner zu Strassen, sind als Agenten der Feuerversicherungs Gesellschaft „Les Propriétaires réunis“ bestätigt worden.

Luxemburg den 2. Januar 1877.

Der Regierungs-Rath,
M. Mülendorff.

Avis. — Assurances.

MM. Jacques Maringer, appariteur de la Société agricole à Luxembourg, et Mathias Gergen, fabricant de chaux à Strassen, ont été agréés comme agents de la compagnie d'assurances dite « des Propriétaires réunis ».

Luxembourg, le 2 janvier 1877.

Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Aus einer am verfloffenen 17. December vom Bürgermeister der Stadt Grevenmacher aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Johann Baden, Commis, wohnhaft zu Grevenmacher, geboren den 6. März 1831 zu Ernzen (Preußen), Sohn der verstorbenen Eheleute Peter Baden, gebürtig aus Herborn, und Catharina Deviscour, zeitlebens wohnhaft zu besagtem Ernzen, die durch Art. 10 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 3. Januar 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 17 décembre dernier par le bourgmestre de la ville de Grevenmacher, que M. Jean Baden, commis, demeurant à Grevenmacher, né à Ernzen (Prusse) le 6 mars 1831, fils de feu Pierre Baden, natif de Herborn, et de feu Catherine Deviscour, de leur vivant conjoints demeurant audit Ernzen, a rempli les formalités prescrites par l'art 10 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 3 janvier 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Berathung vom 18. December 1876 hat

Avis. — Notariat.

Par délibération du 18 décembre 1876, le tri-

das Bezirksgericht zu Luxemburg den hiesigen Notar Julius Reuter zum definitiven Depositär der Urkunden des verstorbenen Notars August Reuter bezeichnet.

Luxemburg den 3. Januar 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

bunal d'arrondissement de Luxembourg a désigné le notaire Jules Reuter de cette ville comme dépositaire définitif des minutes de feu le notaire Auguste Reuter de Luxembourg.

Luxembourg, le 3 janvier 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 12. Januar 1876 hat der Gemeinderath von Ettelbrück ein Reglement über die Abhaltung des Wochenmarktes zu Ettelbrück beschlossen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 5. Januar 1877.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 12 janvier 1876, le conseil communal d'Ettelbruck a arrêté un règlement sur la tenue du marché hebdomadaire à Ettelbruck. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 5 janvier 1877.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Beschluß vom 8. Januar 1877, wodurch die Zeugnisaussteller in Milizsachen ernannt werden.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht der Candidatenliste zur Ernennung der Zeugnisaussteller in Milizsachen für das Jahr 1877, sowie des Art. 185 des Gesetzes vom 8. Januar 1817;

Beschließt:

Art. 1. Nachstehend benannte Gemeinderathsmitglieder sind bezeichnet, um während des Jahres 1877 in ihren betreffenden Ressorts, zugleich mit den Bürgermeistern, und bei Verhinderung derselben mit einem der Schöffen, die durch die Gesetze über die Miliz vorgeschriebenen Zeugnisse und Bescheinigungen zu unterzeichnen und auszustellen:

District de Luxembourg.

Bascharage: J.-N. Schumacher et J. Beissel.
Berg: M. Kohner et J. Wilmes.

Arrêté du 8 janvier 1877, portant nomination des certificateurs en matière de milice.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT;

Vu les listes des candidats proposés pour être nommés certificateurs en matière de milice pour l'année 1877, et l'art. 185 de la loi du 8 janvier 1817;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les membres des administrations communales ci-après sont nommés pour signer et délivrer pendant l'année 1877, dans leurs ressorts respectifs, de concert avec les bourgmestres, et en cas d'empêchement de ceux-ci, avec un des échevins, les certificats et attestations voulus par les lois sur la milice, savoir:

Bertrange: N. Goergen et M. Eller.
Beltembourg: J.-P. Heuardt et Jacq. Mersch.
Bissen: G. Bartholé et J. Souvignier.

Bœvange : J. Gläser et J. Pesch.
 Clemency : N. Klein et J.-N. Origer.
 Contern : J.-P. Mangan et J.-P. Weber.
 Differdange : J.-N. Gaasch et Christ. Brasseur.
 Dippach : Prosp. Schumacher et N. Klein.
 Dudelange : M. Londtgen et Christ. Sadeler.
 Eich : L. Funck et J. Treinen.
 Esch-sur-l'Alzette : Hip. Bivort et N. Garçon.
 Fischbach : P. Kinnen et P. Bertrang.
 Frisange : J.-B. Jost et Ed. Heuardt.
 Garnich : Jacq. Schmitz et Th. Schmit.
 Hamm : H. Godehaux et J.-N. Limpach.
 Heffingen : J.-P. Miny et N. Schneider.
 Hesperange : P. Rausch et P. Lœwen.
 Hobscheid : J.-B. Nickels et J. Weicker.
 Hollerich : J. Lippert et N. Lakaff-Theisen.
 Kayl : Schmit-Barthel et J. Berens-Schmit.
 Kehlen : J.-B. Schneider et G. Thimmesch.
 Kœrich : Jacq. Simon et P. Kremer.
 Kopstal : H. Muller et J. Binsfeld.
 Larochette : N. Ulveling et J. Medernach.
 Leudelange : J. Kirpach et J. Steffen.
 Lintgen : Ger. Schœllen et J.-N. Ketter.
 Luxembourg : Macher et Jacques Graas.
 Lorentzweiler : Ph. Trausch et G. Bintz.
 Mamér : Paul Kolbach et M. Hamen.
 Mersch : N. Schœllen et Ch. Heuardt.
 Mondervange : D. Klop et M. Pesch.
 Niederanven : F.-N. Meysembourg et Ad. Fonck.
 Nomern : Serv. Bourg et H. Faber.
 Pétange : J. Fournelle-Thiry et N. Mendels.
 Reckange : J.-Aug. Knepper et F. Schumann.
 Rœser : M. Brandenburger et J.-P. Wagner.
 Rollingergrund : M. Jacquart et Hub. Flick.
 Sandweiler : D. Weber et P. Schiltz.
 Sanem : P. Meintz et N. Schleich.
 Schiffange : N. Arensdorf-Frisch et J.-N. Laux.
 Schuttrange : Gasp. Eyschen et Ch. Hellers.
 Septfontaines : Th. Kauffmann et J. Mersch.
 Steinfort : N. Bartholé et J.-P. Reuter.
 Steinsel : J. Tonnar et J.-B. Gœrgen.
 Strassen : J. Hemmer et J.-N. Nepper.
 Tuntingen : Ant. Warnimont et N. Thiry.
 Walferdange : Hub. Thill et Conrad Stumper.

Weiler-la-Tour : F. Reichling et P. Olinger.

District de Diekirch.

Alscheid : Ferd. Stuveler et Corn. Schmit.
 Arsdorf : P. Jungels et André Berg.
 Asselborn : Léon Neumann et Ph. Eicher.
 Basbellain : G. Mersch et Quirin Stephany.
 Bastendorf : P. Schröder et Ch. Binsfeld.
 Beckerich : J.-P. Weiler et J.-P. Eyschen.
 Bettborn : H. Rausch et J. Gœdert.
 Bettendorf : P. Hoffmann et N. Walch.
 Eigonville : J. Meyers et F. Beres.
 Bœvange : N. Kesch et Jacques Jaus.
 Boulaide : N. Meyers et F. Schleich.
 Bourscheid : M. Gillen et J. Koob.
 Clervaux : J. Colling et J. Schwartz.
 Consthum : J.-N. Toussing et F. Haler.
 Diekirch : J.-P. Scholtes et J. Schmit.
 Ell : N. Mertz et G. Krier.
 Ermsdorf : M. Kohn et M. Billen.
 Erpeldange : P. Nilles et M. Conrad.
 Esch-s.-Sûre : Eug. Schœtter et J.-P. Reiser.
 Eschweiler : H. Karier et J. Hamus.
 Ettelbruck : N. Augst et N. Herckmann.
 Folschette : J.-N. Peschon et J.-P. Wiltgen.
 Feulen : J. Berens et N. Neu.
 Fouhren : J.-B. Wester et N. Schröder.
 Gœsdorf : M. Salenty et J.-P. Seyler.
 Grosbous : N. Baustert et J. Majerus.
 Hachiville : H. Hamus et D. Closter.
 Harlange : A. Mataigne et R. Freres.
 Heiderscheid : Th. Weinandy et J.-N. Serres.
 Heinerscheid : N. Engel et N. Schmitz.
 Hoescheid : N. Lutgen et M. Hartmann.
 Hosingen : P. Clees et N. Brandenburger.
 Mecher : Servais Neu et Paul Zahnen.
 Medernach : J. Sadeler et F. Thilges.
 Merzig : Elsen Hippert et J.-P. Rausch.
 Munshausen : M. Hamus et N. Bœver.
 Neunhausen : P. Klels et P. Flitschette.
 Oberwampach : N. Mathieu et M. Simon.
 Perlé : Jacq. Scheiden et Grég. Kayser.
 Putscheid : M. Trausch et N. Kessler.
 Redange : V. Strotz et H. Schleich.

Reisdorf: M. Schilling et J. Walch.
Sœul: J.-P. Plier et Zoller-Thiltmany.
Schieren: M. Fabricius et F. Harpes.
Useldange: Séb. Heinen et H. Hommel.
Vianden: M. Wirtz et M. Kollmesch.
Vichten: J. Kirch et H. Bissener.
Wahl: N. Knepper et F. Roder.
Weiswampach: N. Dhur et H.-Léop. Urbin.
Wiltz: J.-F. Lambert et Eug. Simon.
Wilwerwiltz: J. Meisch et M. Pletgen.
Winseler: J.-P. Weyrich et J.-F. Chöffray.

District de Grevenmacher.

Beaufort: N. Kinnen et J. Bleser.
Bech: H. Weis et Ch. Gillen.
Berdorf: N. Halsdorff et J. Hubert.
Betzdorf: M. Lahr et N. Weber.
Biver: N. Faber et P. Hofmann.
Bous: P. Faber et G. Krier.
Burmerange: Paul Meyer et N. Drees.

Art. 2. Dieser Beschluß soll ins „Memorial“
eingerückt, und den Zeugnisausstellern durch
Bermittlung der Bürgermeister zur Kenntnis ge-
bracht werden.

Luxemburg den 8. Januar 1877.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung:
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Nachdruck.

Der Buchdrucker und Buchhändler Peter Brück
zu Luxemburg hat bei der General-Direction der
Justiz drei Exemplare des Werkes „Biographie
luxembourgeoise par le Dr Aug. Neyen, seconde
édition conforme à la première“ hinterlegt.

Diese Hinterlegung bezweckt die Erhaltung der
durch Art. 6 des Gesetzes vom 25. Januar 1817
vorgesehenen Rechte.

Luxemburg den 8. Januar 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Consdorf: P. Huberty et J. Flammang-Ernzen.
Dalheim: N. Linster et J.-B. Reichling.
Echternach: J. Becker et Ch. Wolff.
Flaxweiler: J. Pettinger et M. Mater.
Grevenmacher: J.-B. Haal et J. Lettal.
Junglinster: Ch. Thomé et Félix Putz.
Lenningen: P. Ernster et M. Dondelinger.
Manternach: M. Schram et Jacques Huberty.
Mertert: P. Schartz et M. Schneider.
Mompach: J. Bech et M. Pletschett.
Mondorf: J. Majerus et J. Gonderinger.
Remerschen: P. Greffrath, père, et P.-O. Gloden.
Remich: Jos. Schmit et J.-P. Schintgen.
Rodenbourg: J.-B. Sinner et J.-P. Elsen.
Rosport: H. Weber et J. Sauber-Zimmer.
Waldbredimus: J. Kirch-Blei et Ed. Gerard.
Waldbillig: M. Broos et J. Meyers.
Wellenstein: J. Krier-Molitor et F. Gloden.
Wormeldange: J. Senninger et J. Reiter.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au
Mémorial et les nominations seront portées à la
connaissance des certificateurs par les soins des
bourgmestres.

Luxembourg, le 8 janvier 1877.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Propriété littéraire.

M. Pierre Bruck, imprimeur-libraire à Luxem-
bourg, a déposé à la Direction générale de la
justice trois exemplaires de l'ouvrage ayant pour
titre « Biographie luxembourgeoise par le Dr
Aug. Neyen, 2^e édition conforme à la première ».

Ce dépôt a été fait pour la conservation des
droits prévus par l'art. 6 de la loi du 25 janvier
1817.

Luxembourg, le 8 janvier 1877.

De Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Beschluß, die Schließung der Jagd betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 3 des Gesetzes vom 7. Juli 1845 über die Jagd, sowie der übrigen diesen Gegenstand betreffenden Bestimmungen;

Beschließt:

Art. 1. Der Schluß der Jagd ist auf Sonntag, den 21. I. Mts. Januar festgesetzt. Demgemäß ist die Ausübung der Jagd von diesem Tage an, welcher im Verbote mit einbegriffen ist, untersagt.

Die Jagd auf Sumpf- und Zugvögel darf jedoch bis zu anderweiter Verfügung ausgeübt werden.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 10. Januar 1877.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Arrêté relatif à la clôture de la chasse.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 3 de la loi du 7 juillet 1845 sur la chasse, ainsi que les autres dispositions sur la matière;

Arrête:

Art. 1^{er}. La clôture de la chasse est fixée au dimanche, 21 janvier courant. En conséquence l'exercice de la chasse est interdit à partir du dit jour, lequel est compris dans la prohibition.

Cependant la chasse aux oiseaux aquatiques et de passage pourra être exercée jusqu'à disposition ultérieure.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 10 janvier 1877.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES. totales.
Du 1 ^{er} au 30 novembre 1876.	73,520 00	319,875 00	43,061 25	438,456 25
Du 13 janvier au 31 octobre 1876 . .	854,610 00	3,229,498 75	450,612 50	4,534,721 25
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre {1876	928,130 00	3,349,573 75	495,673 75	4,973,177 50
{1875	965,263 00	4,081,481 25	243,375 00	5,290,121 25
Différence en faveur de {1876	.	»	252,298 75	»
{1875	37,135 00	532,107 50	»	316,943 75
Produit kilométrique correspondant à {1876.			31,939 12	
{1875.			34,003 40	

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats November 1876.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luzemb. burg.	Die- stich.	Witz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Fisch- a. d. M.
Weizen	Hektoliter	22 68	24 50	"	22 75	23 01	19 75	"	"	22 50
Mischelfrucht . .	—	19 71	21 00	"	21 75	19 24	18 25	"	"	19 00
Roggen	—	15 50	18 00	16 12	18 00	16 00	"	"	"	16 00
Gerste	—	15 00	15 50	"	16 50	"	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn	—	"	17 50	16 50	16 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	9 71	10 00	9 12	9 50	9 75	8 75	"	"	10 00
Erbsen	—	20 00	18 00	"	"	"	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linzen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 00	4 75	"	"	"	6 50	"	3 50	5 50
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 55	0 50	0 50	0 50	0 50	0 42	"	0 50	0 50
Mischel-Mehl . . .	—	0 45	0 36	0 40	0 40	0 36	0 38	"	0 45	0 45
Roggen-Mehl . . .	—	0 35	"	0 30	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 75	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	3 00	3 00	2 95	3 00	2 94	3 00	3 20	2 90	3 30
Eier	Duzend.	1 15	1 00	0 90	0 97	1 15	1 10	0 90	1 25	1 10
Heu	100 Kilo.	14 00	"	"	"	"	"	"	"	13 00
Stroh	—	12 00	"	"	"	"	"	"	"	12 00
Buchenholz	Stere.	15 00	"	"	"	"	10 00	"	"	"
Eichenholz	—	13 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 60	1 20	1 40	1 40	"	"	1 60	1 40	1 30
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 40	1 10	1 30	1 20	1 14	1 00	1 50	1 20	1 20
Kalb- fleisch . . .	—	1 30	1 20	1 10	1 20	0 94	1 00	1 30	1 00	1 40
Lammfleisch . . .	—	1 50	1 25	1 80	1 70	1 06	1 60	1 60	1 60	1 10
Schweinefleisch . .	—	2 00	1 60	1 60	1 60	1 40	1 70	1 70	1 70	2 00